

RAPPORT

sur les travaux de la Commission en 1927

Monsieur le Ministre,

La Commission de Toponymie et de Dialectologie a tenu, dans le courant de l'année, trois séances plénières, six séances de sections et une réunion du Comité rédacteur de son bulletin.

Elle a désigné comme membres correspondants, après examen de leurs titres dans les sections, M. H. Danhaive, professeur à l'Athénée royal de Namur ; M. l'abbé Dassonville, directeur de l'hôpital de Courtrai ; MM. Dony, préfet honoraire de l'Athénée royal de Liège ; Renard, professeur à l'Athénée royal de Liège ; Remouchamps, directeur du Musée de la Vie Wallonne à Liège ; Ulrix, chargé de cours à l'Université de Gand.

Le programme de la Commission, fixé en 1926, comporte trois points essentiels : 1° Encourager les chercheurs par des subsides. 2° Enrichir les centres de documentation qui leur sont ouverts à Liège (Bibliothèque de la Société de Littérature Wallonne), à l'Université de Louvain (Bibliothèque de la Vlaamsche Toponymische Vereeniging), et à l'Université de Gand (Bibliothèque du séminaire de dialectologie flamande). 3° Faciliter les recherches dans le domaine de la toponymie et de la dialectologie en publiant un bulletin qui sert de guide méthodologique et biblio-

graphique, en même temps qu'il se propose de publier des études-types.

La Commission a accordé en 1927 quatre subsides à des étudiants en philologie qui, pour préparer leurs thèses de toponymie ou de géographie linguistique, étaient astreints à de fréquents déplacements.

Elle a reçu certains ouvrages et leur a assigné les destinations suivantes : 1° De M. HAUST, au nom de la Société de Littérature Wallonne, le *tome 62* du *Bulletin* de cette société, destiné à la Vlaasmche Toponymische Vereeniging à Louvain. 2° de M. CARNOY, deux exemplaires de son ouvrage intitulé *Origine des Noms de Lieux des environs de Bruxelles*. Un exemplaire est destiné à la Vlaamsche Toponymische Vereeniging ; le second à la Société de Littérature Wallonne. 3° De M. HAUST, un exemplaire de son *Dictionnaire des Rimes* (1^{re} partie du *Dialecte Wallon de Liège*), destiné au séminaire de dialectologie flamande de l'Université de Gand. 4° De M. VINCENT, deux exemplaires de son étude intitulée : *Les noms de cours d'eau formés par découpage d'un nom de cours d'eau ou de lieu*, extrait de la *Revue de l'Université de Bruxelles*, N° 3, 1927. Un exemplaire est destiné à la Société de Littérature Wallonne, le second à la Vlaamsche Toponymische Vereeniging.

La Commission disposera d'un plus grand nombre de publications quand elle pourra les obtenir en échange contre le bulletin. Celui-ci n'ayant paru qu'à la fin de 1927, c'est seulement en 1928 et les années suivantes que le second point du programme sera effectivement réalisé.

En attendant, certains organismes étrangers, à savoir la SOCIÉTÉ LUXEMBOURGEOISE D'ÉTUDES LINGUISTIQUES ET DIALECTOLOGIQUES, et la STREEKTALEN-COMMISSIE VAN HET ALGEMEEN NEDERLANDSCH VERBOND, ont tenu à se mettre en rapport avec la Commission. Plusieurs

ouvrages et revues de toponymie et de dialectologie ont favorablement accueilli la nouvelle de la création de la Commission, et une commission officielle de dialectologie a été créée en Hollande, quelques mois après la commission belge.

Le troisième point du programme, l'édition du bulletin, a surtout occupé la Commission pendant l'année écoulée.

Les modalités de la publication ont été discutées point par point. Les études ont été lues ou résumées dans les sections dont elles émanent. Le Bulletin, dont un exemplaire est annexé au présent rapport, contient de la p. III à XXIV, dans les deux langues : le rapport annuel de 1926, les Arrêtés Royaux instituant et complétant la Commission, le règlement d'ordre, le programme des travaux, et les adresses des membres. Les pp. 1 à 250 et les deux cartes, dont une hors texte, renferment des études historiques et méthodologiques de toponymie et de dialectologie wallonne et flamande, par MM. J. Feller, J. Haust, A. Doutrepoint, J. Mansion, J. Van de Wyer, E. Blancquaert et L. Grootaers. Les ouvrages belges de toponymie et de dialectologie parus en 1926 y sont passés en revue sous des rubriques spéciales.

Cinquante exemplaires du bulletin ont été distribués aux étudiants ou anciens étudiants en philologie de nos quatre universités. Une cinquantaine d'autres sont destinés à la propagande par la presse journalière et périodique ; les exemplaires restants sont mis en vente au prix de revient.

La préparation du bulletin de 1928 est dès maintenant entamée. Il contiendra, entre autres, des études de bibliographie critique de 1927, et des études de géographie linguistique, et entamera probablement le problème de la réforme de l'orthographe des noms de lieux, qui fut abordé dans les dernières séances de sections. Ce problème

a une portée essentiellement pratique, mais il intéresse par là-même également les travailleurs scientifiques qui, tout en étant unanimes à demander une révision de l'orthographe officielle, ne se sont entendus jusqu'à présent sur aucune solution générale en la matière.

La Commission espère avoir contribué, de cette façon, à développer et à encourager les études de toponymie et de dialectologie flamande et wallonne, selon la mission qui lui fut confiée lors de sa création.

Le Secrétaire,

E. BLANQUAERT.

Le Président,

J. CUVELIER.
